



Art. 7340

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Bretzeleisen
FR – Fer à bricelets
IT – Apparecchio per Brezeli
EN – Bretzeli iron
ES – Molde para hacer "Bretzeli"

CS – Vaflovač
HU – Gofri sütő
HR – Pečnica za perece
SL – Pekač za vafle
SK – Oblátkovač

**RU – Аппарат для приготовления
кренделей**
PL – Wafłownica
TR – Brezel pişirme aleti
RO – Covrigei
BG – Преса за печене на брецели

Deutsch | Français | Italiano | English | Español

3

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky

23

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български

43



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **5**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **6**



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **7**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **8**



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas **10**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **16**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **17**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **22**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **64**



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulacions | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1000 W

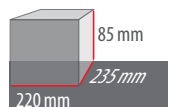
Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

90 cm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

4

Bretzeli
Bricelets
Brezeli (cialde)
Bretzeli
«Bretzeli»

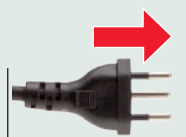


Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones





Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |
Antes del primer uso

- | | |
|--|--|
| 1
Gussplatten
Plaques en fonte
Piastra di cottura in ghisa
Iron plates
Placas de fundición
Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar | |
| 2
Gehäuse
Boîtier
Involucro
Housing
Carcasa
Feucht abwischen, trocken lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Wipe with a damp cloth, then dry
Limpiar con un paño húmedo y dejar secar | |
| 3
Aufheizen
Chauffer
Scaldare
Heating up
Calentar
  
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar
1) 5 Min. ohne Inhalt aufheizen
Chauffer 5 min. à vide
Riscaldare vuoto per 5 min.
Heat empty for 5 mins
Calentar 5 min. sin contenido
Abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir, nettoyer
Fare raffreddare, pulire
Allow to cool, clean
Dejar enfriar, limpiar | |

i 1) Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Handgriff
Manche
Impugnatura
Handle
Mango

Kontrollleuchten
Voyant lumineux
Spie luminose di controllo
Pilot light
Luces de control

● Gerät EIN
Appareil MARCHE
Apparecchio ON
Appliance ON
Aparato ON

● Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperature OK
Temperatura OK

Klickverschluss
Fermeture à déclic
Chiusura a scatto
Click fastener
Cierre a presión

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature controller
Regulador de la temperatura

Kunststoffspatel
Spatule en plastique
Spatola di plastica
Plastic spatule
Espátulas de plástico

Antihafbeschichtete Gussplatten
Plaques en fonte antiadhésives
Piastrre di cottura in ghisa con
rivestimento antiaderente
Non-stick plates
Placas de fundición con
revestimiento antiadherente

Cornet-Former
Former pour cornets
Formatore per cornetti
Cone shaper
Moldeador por los cucuruchos





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.
Never remove residue using metal objects/knives.
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.



Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät nur am Handgriff anfassen.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Risque de brûlure! Tenir l'appareil uniquement par la poignée.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Pericolo di ustioni! Afferrare l'apparecchio solo dall'impugnatura.
The appliance will become very hot during use – danger of burns! Only hold the appliance by the handle.
El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento – ¡peligro de quemadura! Asir el aparato sólo por el asa.

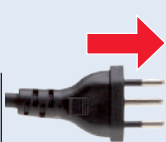
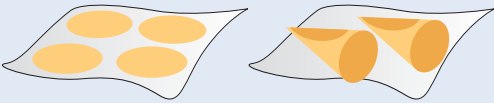


Bei kurzen Pausen während dem Gebrauch immer den Deckel schliessen, damit die Wärme gespeichert wird.
Fermer toujours le couvercle lors de brèves pauses pendant l'utilisation afin de conserver la chaleur.
In caso di brevi pause durante l'uso, chiudere sempre il coperchio per non disperdere il calore.
To save heat, always close the lid when iron not in use during cooking sessions.
Si realiza pequeñas pausas durante el uso, cierre siempre la tapa para que se mantenga el calor.



Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.



1	Vor der Zubereitung Avant la preparation Prima della preparazione Prior to starting Antes de la preparación			
	1) Teig vorbereiten Préparer la pâte Preparare l'impasto Prepare dough Preparar la masa	2) Gerät stabil hinstellen Poser l'appareil sur une surface stable Poggiare l'apparecchio su un piano stabile Place equipment in a stable position Colocar el aparato de forma estable	3) Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar	
2	Zubereitung Preparation Preparazione Prepare Preparación			
	4) Teigkügelchen einlegen Introduire de petites boules de pâte Collocare le palline di impasto Place little balls of dough Colocar bolitas de masa	5) für Cornets (grössere Kugel) pour cornets (boule plus grande) per i cornetti (impasto più grande) for cones (larger circles) para cucuruchos (bola más grande)	6) 7) Zubereiten Préparer Preparare Bake Preparación	
3	Nach der Zubereitung Après la preparation Dopo la preparazione After processing Tras la preparación			
	Bretzeli / Cornets zum Auskühlen auf Haushaltspapier legen Mettre les bricelés / les cornets sur du papier de ménage pour les faire refroidir Mettere i brezeli / i cornetti a raffreddare su carta da cucina Lay bretzeli / cones on kitchen paper to cool Disponer los «Bretzeli» / poner los cucuruchos encima de papel de cocina para que se enfríen	Ausstecken Débrancher Scollegare Unplug Desenchufar		

i 1) Siehe Kapitel «Rezepte»
Voir chapitre «Recettes»
Vedi il capitolo «Ricette»
See the section «Recipes»
Véase el capítulo «Recetas»

2) Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen.
Déplier sur une surface sèche et plate.
Posizionare su una superficie piana ed asciutta.
Place on a dry, flat surface.
Colocar sobre una superficie plana y seca.

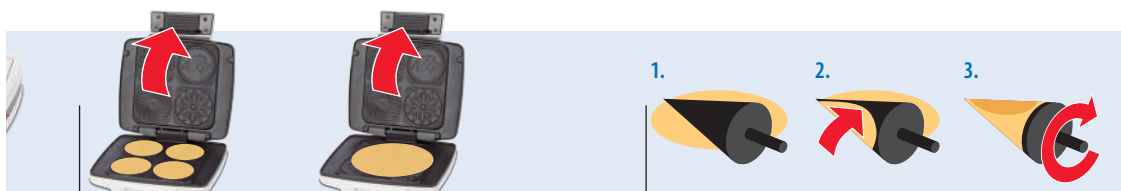
3) Das Gerät heizt sofort auf.
L'appareil chauffe immédiatement.
Accendere subito l'apparecchio.
Appliance heats up immediately.
El aparato se calienta de inmediato.

4) Teigkügelchen leicht hinter dem Ornamentzentrum platzieren.
Placer les petites boules de pâte légèrement derrière le centre de l'ornement.
Posizionare le palline di impasto lievemente dietro al centro del disegno.
Place little balls of dough slightly behind the centre of the decoration.
Colocar las bolitas de masa ligeramente detrás del centro del ornamento.



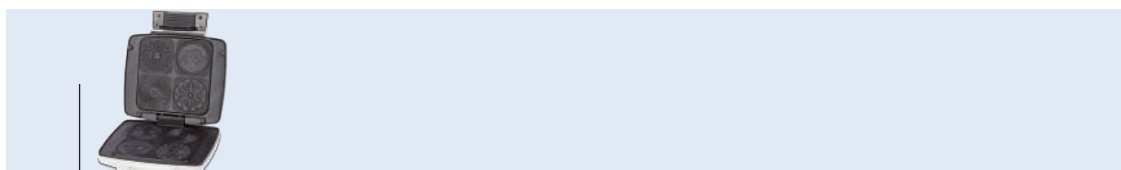
Ca. 2 Min. vorheizen
Préchauffer ~ 2 min.
Riscaldare per 2 minuti
Pre-heat for ~ 2 min.
Precalentar aprox. 2 min.

Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



Deckel öffnen, Bretzeli entnehmen
Ouvrir le couvercle, retirer les bricelets
Aprire il coperchio, togliere i brezeli
Open lid, remove brezeli
Abrir la tapa, retirar los «Brezeli»

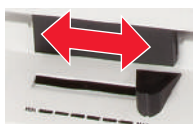
8) Bei Bedarf: Cornets rollen
En cas de besoin : rouler des cornets
Se necessario: avvolgere l'impasto intorno ai cornetti
If necessary: roll cones
De ser necesario: Enrollar los cucuruchos



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

5) Teigkugel leicht hinter der Gerätemitte platzieren.
Positionner les boules de pâte légèrement derrière le centre de l'appareil.
Posizionare la palla dell'impasto lievemente dietro al centro dell'apparecchio.
Place circles of mixture slightly behind the centre of the appliance.
Situar la bola de masa ligeramente detrás del centro del aparato.

6) Bei Bedarf Temperatur regulieren:
Réguler la température si nécessaire:
Se necessario, regolare la temperatura:
Adjust temperature if required:
De ser necesario, regular la temperatura:



7) Nach ca. 30 Sek prüfen, evtl verlängern
Contrôler après env. 30 secondes prolonger si nécessaire
Provare dopo circa 30 secondi, eventualmente aspettare ancora
Check after approx. 30 sec, extend time if required
Comprobar tras aprox. 30 segundos. De ser necesario, prolongar

8) Bretzeli müssen zum Rollen noch heiss sein – Vorsicht!
Les bricelets doivent être chauds pour pouvoir les rouler – attention!
I brezeli da avvolgere devono essere ancora caldi – attenzione!
The brezeli still need to be hot to roll out – take care!
Los "brezeli" aún deben estar calientes para enrollarlos – ¡Precaución!



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Grundrezept | Recette de base | Ricetta di base | Basic recipe | Receta básica

60



120 g Butter
120 g de beurre
120 g di burro
120 g butter
120 g de mantequilla

3 Eier
3 œufs
3 uova
3 eggs
3 huevos

250 g Zucker
250 g de sucre
250 g di zucchero
250 g sugar
250 g de azúcar

1 Schale von einer Zitrone, gerieben
1 écorce de citron râpée
scorza grattugiata di 1 fetta di limone
Grated zest of a lemon
La raspadura de la piel de 1 limón

500 g Mehl
500 g de farine
500 g di farina
500 g flour
500 g de harina

1

Butter schaumig rühren
Battre le beurre en mousse
Lavorare il burro per farlo diventare spumoso
Beat butter until light and fluffy
Remove the mantequilla hasta que esté espumosa

2

Zucker und Eier dazugeben
Ajouter le sucre et les œufs
Aggiungere zucchero e uova
Add eggs and sugar
Añadir el azúcar y los huevos

3

Geriebene Zitronenschale dazugeben
Ajouter l'écorce de citron râpée
Aggiungere la scorza di limone grattugiata
Add grated zest of a lemon
Añadir raspadura de piel de limón

4

Mehl dazugeben, alles gut durchmischen
Ajouter la farine et bien mélanger le tout
Aggiungere farina, mescolare bene tutto
Add flour, mix ingredients thoroughly
Añadir la harina y mezclarlo todo bien

5

Alles zu einem Teig kneten
Pétrir le tout afin d'obtenir une pâte
Lavorare l'impasto
Knead the ingredients to form a dough
Amasarlo hasta obtener una masa uniforme

6

Teigkugeln (ca. 3 cm) formen
Former les petites boules de pâte (3 cm environ)
Formare palline di impasto (di circa 3 cm)
Roll the dough into little balls (approx. 3 cm)
Formar bolitas de masa (aprox. 3 cm)



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Schokoladen Bretzeli | Bricelets au chocolat | Brezeli al cioccolato | Chocolate bretzeli | «Bretzeli» de chocolate

116



250 g Butter
250 g de beurre
250 g di burro
250 g butter
250 g de mantequilla

3 Eier
3 œufs
3 uova
3 eggs
3 huevos

250 g Zucker
250 g de sucre
250 g di zucchero
250 g sugar
250 g de azúcar

4 EL Schokoladen-Pulver
4 c. à s. de chocolat en poudre
4 cucchiari di cioccolato in polvere
4 dessert spoons cocoa powder
4 cucharadas de cacao en polvo

550 g Mehl
550 g de farine
550 g di farina
550 g flour
550 g de harina

2 EL Kirsch
2 cuillères à soupe de kirsch
2 cucchiari di kirsch
2 dessert spoons Kirsch
2 cucharadas de kirsch

1 Butter schaumig rühren
Battre le beurre en mousse
Lavorare il burro per farlo diventare spumoso
Beat butter until light and fluffy
Remover la mantequilla hasta que esté espumosa

2 Zucker und Eier dazugeben
Ajouter le sucre et les œufs
Aggiungere zucchero e uova
Add eggs and sugar
Añadir el azúcar y los huevos

3 Schokoladen-Pulver und Kirsch dazugeben
Ajouter le chocolat en poudre et le kirsch
Aggiungere cioccolato in polvere e kirsch
Add cocoa powder and Kirsch
Añadir cacao en polvo y kirsch

4 Mehl dazugeben, alles gut durchmischen
Ajouter la farine et bien mélanger le tout
Aggiungere farina, mescolare bene tutto
Add flour, mix ingredients thoroughly
Añadir la harina y mezclarlo todo bien

5 Alles zu einem Teig kneten
Pétrir le tout afin d'obtenir une pâte
Lavorare l'impasto
Knead the ingredients to form a dough
Amasarlo hasta obtener una masa uniforme

6 Teigkugeln (ca. 3 cm) formen
Former les petites boules de pâte (3 cm environ)
Formare palline di impasto (di circa 3 cm)
Roll the dough into little balls (approx. 3 cm)
Formar bolitas de masa (aprox. 3 cm)



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Bretzeli mit kandierten Früchten | Bricelets aux fruits confits | Brezeli con frutta candita |
Bretzeli with candied fruit | «Bretzeli» con frutas escarchadas

100



100 g Butter
100 g de beurre
100 g di burro
100 g butter
100 g de mantequilla

1 Ei
1 œuf
1 uovo
1 egg
1 huevo

100 g Zucker
100 g de sucre
100 g di zucchero
100 g sugar
100 g de azúcar

4 – 5 EL Halbrahm
4 à 5 c. à s. de demi-crème
4 – 5 cucchiari di panna light
4 – 5 dessert spoons single cream
4 – 5 cucharadas de nata líquida

200 g Mehl
200 g de farine
200 g di farina
200 g flour
200 g de harinar

1 Prise Salz
1 pincée de sel
1 pizzico di sale
Pinch of salt
1 pizca de sal

150 g kandierte Früchte
150 g de fruits confits
150 g di frutta candita
150 g candied fruit
150 g de frutas escarchadas

1

Butter schaumig rühren
Battre le beurre en mousse
Lavorare il burro per farlo diventare spumoso
Beat butter until light and fluffy
Remover la mantequilla hasta que esté espumosa

2

Zucker und Eier dazugeben
Ajouter le sucre et les œufs
Aggiungere zucchero e uova
Add eggs and sugar
Añadir el azúcar y los huevos

3

Salz und Halbrahm dazugeben
Ajouter le sel et la demi-crème
Aggiungere sale e panna light
Add salt and single cream
Añadir la sal y la nata líquida

4

Mehl und kandierte Früchte dazugeben
Ajouter la farine et les fruits confits
Aggiungere farina e frutta candita
Add flour and candied fruit
Añadir la harina y las frutas escarchadas

5

Alles zu einem Teig kneten
Pétrir le tout afin d'obtenir une pâte
Lavorare l'impasto
Knead the ingredients to form a dough
Amasarlo hasta obtener una masa uniforme

6

Teigkügelchen (ca. 3 cm) formen
Former les petites boules de pâte (3 cm environ)
Formare palline di impasto (di circa 3 cm)
Roll the dough into little balls (approx. 3 cm)
Formar bolitas de masa (aprox. 3 cm)



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Salz Bretzeli | Bricelets salés | Brezeli salati | Salt bretzeli | «Bretzeli» salados

100



200 g Butter
200 g de beurre
200 g di burro
200 g butter
200 g de mantequilla

125 ml Wasser
125 ml d'eau
125 ml di acqua
125 ml water
125 ml de agua

300 g Mehl
300 g de farine
300 g di farina
300 g flour
300 g de harina

1 TL Salz
1 cuillère à café de sel
1 cucchiaino di sale
1 teaspoon salt
1 cucharadita de sal

1

Butter weich werden lassen
Laisser ramollir le beurre
Lasciare diventare morbido il burro
Allow butter to soften
Derretir la mantequilla

2

Salz im Wasser auflösen und dazugeben
Dissoudre le sel dans l'eau et ajouter
Sciogliere il sale in acqua e aggiungere
Dissolve salt in water and add
Diluir la sal en agua y añadir

3

Mehl dazugeben
Ajouter la farine
Aggiungere farina
Add flour
Añadir la harina

4

Alles zu einem Teig kneten und 30 Min. ruhen lassen
Pétrir le tout afin d'obtenir une pâte et laisser reposer pendant 30 min.
Lavorare l'impasto e lasciare riposare per 30 minuti
Knead the ingredients to form a dough and allow to rest for 30 min.
Amasarlo todo hasta obtener una masa uniforme y dejar reposar 30 min.

5

Teigkügelchen (ca. 3cm) formen
Former les petites boules de pâte (3cm environ)
Formare palline di impasto (di circa 3cm)
Roll the dough into little balls (approx. 3cm)
Formar bolitas de masa (aprox. 3cm)



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Käse Bretzeli | Bricelets au fromage | Brezeli al formaggio | Cheese bretzeli | «Bretzeli» de queso

80



75 g Butter
75 g de beurre
75 g di burro
75 g butter
75 g de mantequilla

125 ml Wasser
125 ml d'eau
125 ml di acqua
125 ml water
125 ml de agua

300 g Mehl
300 g de farine
300 g di farina
300 g flour
300 g de harina

1 – 2 TL Salz
1 à 2 cuillères à café de sel
1 – 2 cucchiaini di sale
1 – 2 teaspoons salt
1 – 2 cucharaditas de sal

150 g geriebener Greyerzer und Appenzeller-Käse gemischt
150 g de gruyère râpé et de fromage d'Appenzell mélangés
150 g di formaggio gruviera e Appenzeller tritati e mescolati
150 g grated Greyerzer and Appenzeller cheese mixed together
150 g de queso gruyere y queso de Appenzell mezclados

1 Butter weich werden lassen
Laisser ramollir le beurre
Lasciare diventare morbido il burro
Allow butter to soften
Derretir la mantequilla

2 Geriebener Käse dazugeben
Ajouter le fromage râpé
Aggiungere formaggio grattugiato
Add grated cheese
Añadir queso rallado

3 Salz im Wasser auflösen und dazugeben
Dissoudre le sel dans l'eau et ajouter
Sciogliere il sale in acqua e aggiungere
Dissolve salt in water and add
Diluir la sal en agua y añadir

4 Gesiebtes Mehl darunterrühren
Mélanger la farine tamisée
Aggiungere la farina setacciata
Stir in sieved flour
Mezclar con la harina tamizada

5 Alles zu einem Teig kneten und 30 Min. ruhen lassen
Pétrir le tout afin d'obtenir une pâte et laisser reposer pendant 30 min.
Lavorare l'impasto e lasciare riposare per 30 minuti
Knead the ingredients to form a dough and allow to rest for 30 min.
Amasarlo todo hasta obtener una masa uniforme y dejar reposar 30 min.

6 Teigkügelchen (ca. 3 cm) formen
Former les petites boules de pâte (3 cm environ)
Formare palline di impasto (di circa 3 cm)
Roll the dough into little balls (approx. 3 cm)
Formar bolitas de masa (aprox. 3 cm)



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Mohn Bretzeli | Bricelets au pavot | Brezeli al papavero | Bretzeli with poppy seeds | «Bretzeli» de amapola

100



200 g Butter
200 g de beurre
200 g di burro
200 g butter
200 g de mantequilla

125 ml Wasser
125 ml d'eau
125 ml di acqua
125 ml water
125 ml de agua

300 g Mehl
300 g de farine
300 g di farina
300 g flour
300 g de harina

1 – 2 TL Salz
1 à 2 cuillères à café de sel
1 – 2 cucchiaini di sale
1 – 2 teaspoons salt
1 – 2 cucharaditas de sal

1 – 2 EL Mohnsamen
1 à 2 cuillères à soupe de graines de pavot
1 – 2 cucchiari di semi di papavero
1 – 2 dessert spoons poppy seeds
1 – 2 cucharadas de semillas de amapola

1

Butter weich werden lassen
Laisser ramollir le beurre
Lasciare diventare morbido il burro
Allow butter to soften
Derretir la mantequilla

2

Salz im Wasser auflösen und dazugeben
Dissoudre le sel dans l'eau et ajouter
Sciogliere il sale in acqua e aggiungere
Dissolve salt in water and add
Diluir la sal en agua y añadir

3

Mehl und Mohnsamen dazugeben
Ajouter la farine et les graines de pavot
Aggiungere farina e semi di papavero
Add flour and poppy seeds
Añadir la harina y las semillas de amapola

4

Alles zu einem Teig kneten und 30 Min. ruhen lassen
Pétrir le tout afin d'obtenir une pâte et laisser reposer pendant 30 min.
Lavorare l'impasto e lasciare riposare per 30 minuti
Knead the ingredients to form a dough and allow to rest for 30 min.
Amasarlo todo hasta obtener una masa uniforme y dejar reposar 30 min.

5

Teigkügelchen (ca. 3cm) formen
Former les petites boules de pâte (3cm environ)
Formare palline di impasto (di circa 3cm)
Roll the dough into little balls (approx. 3cm)
Formar bolitas de masa (aprox. 3cm)



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fließendem Wasser reinigen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente.



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen.
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher.
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare.
Clean off with hot water, dry afterwards.
Frotar con agua caliente y secar.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Non laisser pendre il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.

Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.

Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.

Use a protective mat on wooden surfaces. No liquid must get into the appliance.

En los muebles de madera, utilice una base protectora. No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.

The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.

El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prísrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **24**



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **24**



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo |
Pred prým použitím **25**



Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |
Prehľad spotrebiča **26**



Důležité upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila |
Dôležité upozornenia **27**



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja **28**



Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty **30**



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **36**



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |
Bezpečnostné pokyny **37**



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od škode | Ravnanje z neuporabno napravo |
Likvidácia **42**



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji |
Upozornenie na záruku **65**



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonság előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

1000 W

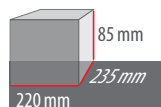
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

90 cm

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

4

Vafle
Gofri
Pereci
Vafliji
Oblátky



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Výška





**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím**

1

Plotýnky
Sütőlapok
Lijeane ploče
Plošče za odlitke
Odlievacie platne

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisiati vručom vodom i deterdžentom, obrisati
Zdrgnite z vročo vodo, posušite
Utriteť horúcou vodou, osušiť



2

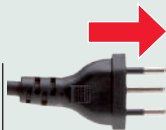
Plášť
Készülék ház
Kućište
Ohišje
Kryt

Přístroj utřete vlhkým hadříkem, a nechte jej usušit
A készülék nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrisište aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Aparat obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť



3

Zahřátí
Felfűtés
Ugrijati
Segrevanje
Zahriatie



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtahnite
Pripojte k sieti



1) 5 minut bez obsahu ohřívejte
5 percg melegítse üresen
Grijte 5 min. na prazno
5 min. segrevajte brez mase
Päť minút zahrievajte naprázdno



Nechte vychladnout, vyčistěte
Hagyja kihűlni, majd tisztítsa meg
Pustite da se ohladi, očistite
Počakajte, da se ohladi, očistite
Nechajte vychladnúť, vyčistite

i

1) Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!
Ostaci od proizvodnje će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima/vonja – prezračite!
Zbytky z výrobného procesu zhoria. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!

Držadlo
Fogantyú
Ručka
Ročaj
Držadlo

Kontrolky
Visszajelző lámpák
Kontrolna lampica
Kontrolne lučke
Kontrolky

● Přístroj zapnout
Készülék BE
Uređaj UKLJUČI
VKLOP naprave
Přístroj zapnut'

● Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota o.k.

Zámek
Pattintó zár
Zatvaranje na škljocanje
Hitro zapiralo
Uzáver klik

Regulátor teploty
Hőmérséklet szabályozó
Regulator temperature
Regulator temperature
Regulátor teploty

Stěrka z umělé hmoty
Műanyag lapátka
Plastična lopatica za struganje - strugalo
Łopatica iz umietne snovi
Špachtľa z plastu

Nepřilnavé plotýnky
Tapadásmentes bevonatú sütőlapok
Neljepljive lijevane ploče
Plošče za odlitke prevlečene s
snovjo proti sprijemanju
Nepřilnavé odlievacie platne

Tvarovač kornoutů
Tölcsérformázó
Kalup za kornete
Model za kornete
Formovač kornútkov



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Vážne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.

A maradványokat soha ne fémtárggyal, vagy késsel távolítsa el.

Nikada ne čistite ostatke sa metalnim predmetima/noževima.

Ostankov nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti/noži.

Zvyšky neodstraňujte kovovými predmetmi/nožmi.



Přístroj je během provozu velmi horký – nebezpečí popálení! Přístroj držte pouze za držadlo.

A készülék üzemeltetés közben nagyon felforrósodik – Égési sérülés veszély! A készüléket csak a fogójánál fogja meg.

Uređaj je pri radu vrlo vruć – opasnost od opekline! Uređaj primite samo za ručku.

Med uporabo se naprava močno segreje – nevarnost opeklin! Napravo primite le za ročaje.

Prístroj je počas prevádzky veľmi horúci – nebezpečenstvo popálenia! Prístroj chytajte iba za držadlo.



Při krátkých přestávkách během použití vždy zavřete víko, aby nedocházelo k úniku tepla.

Ha használat közben rövid szünetet tart, a fedelet mindig csukja le, hogy a ne hűljön ki a készülék.

U kratkim stankama tijekom uporabe uvijek zatvorite poklopac kako bi se zadržala toplina.

Pri krajših odmorih med uporabo vedno zaprite pokrov, da ostanejo plošče tople.

Pri krátkych prestávkach počas používania vždy zatvárajte kryt, aby prístroj udržiaval teplo.



Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.

Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.

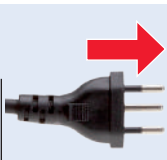
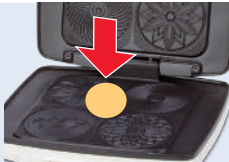
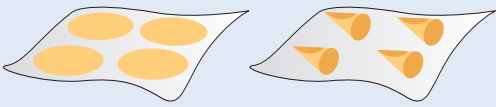
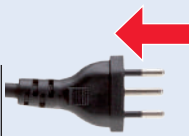
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.

Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.

Tepluvzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1	Před zahájením přípravy Elkészítés előtt Prije pripreme Pred pripravo Pred pripravou			
	2) Připravte těsto Készítse el a tésztát Pripremite tijesto Pripravite testo Pripravte cesto	2) Dbejte na dostatečnou stabilitu Stabilan helyezze el a készüléket Postavite uređaj stabilno Napravo postavite tako, da bo stabilna Prístroj stabilne postavte	3) Připojte Dugja be Utakniti Vtáknite Pripojte k sieti	
2	Příprava Az étel elkészítése Priprema Priprava Priprava			
	4) Vložte kuličky těsta Tegyen a sütlőlapra tészta golyókat Položte kuglice tijesta Vstavite testene kroglice Vložte malé množstvo cesta vytváraného do guliek	5) Pro kornouty (větší koule) tölcsérekhez (nagyobb golyó) Za kornete (veće kuglice) Za kornete (veće kroglice) Pre kornútkové oblátky (väčšie gulky)	6) 7) Příprava Sütés Pripremite Pripravite Pripavujú sa oblátky	
3	Po dokončení přípravy Sütés után Nakon pripreme Po pripravi Po príprave			
	Odložte vafle / kornouty na pečicí papír a nechte vychladnout Helyezze a gofrikat / tölséreket a háztartási papírtőrlőre, és hagyja kihűlni. Položte perece / kornete na kuhinjski ubrus da se ohlade Da bi se vafli / korneti ohladili, jih položite na gospodinjski papir Oblátky / kornútky nechajte vychladnúť na papierových utierkach		Odpojte Dugót húzza ki Odspojiti Izvlačite vtič Odpojte od siete	

i

1) Viz kapitola «Recepty»
Lásd "Receptek" fejezet
Vidi poglavlje „Recepti”
Glejte poglavlje "Recepti"
Pozri kapitolu «Recepty»

2) Přístroj instalujte na rovném a suchém podkladu.
Sík, száraz felületre állítsa.
Položite na ravnu, suhu podlogu.
Postavite na ravno, suho podlago.
Umiestnite na rovný, suchý podklad.

3) Přístroj se ihned ohřívá.
A készülék azonnal melegszik.
Uređaj se odmah zagrije.
Naprava se segreje takoj.
Prístroj je ihneď zohriaty.

4) Kuličky těsta umístějte mírně za střed ornamentu.
A tésztagolyókat a kicsivel a minta közepe mögé tegye.
Postavite kuglice tijesta lagano iza ukrašene sredine.
Testene kroglice namestite rahlo zamaknjeno za središčem okrasa.
Gulky z cesta zľahka položte na miesto s ornamentom.



Přibližně 2 minut přehřejte
Melegítse elő kb. 2 percig
Predgrijati oko 2 min.
Predhodno ogrevajte pribl. 2 min.
Nechajte zohrievať cca 2 min.

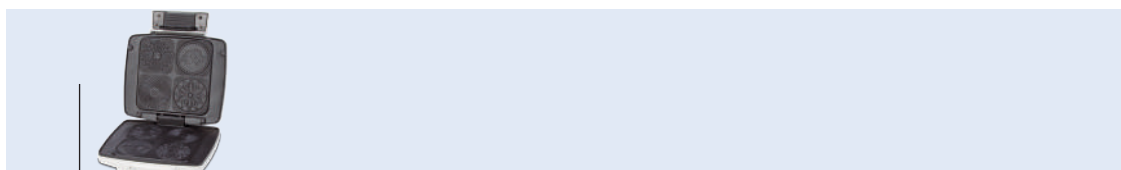
Otevřete víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Otvorte kryt



Otevřete víko, vyjměte vafle
Nyissa ki a fedelet, vegye ki a gofrít
Otvorite poklopac, izvadite perece
Odprite pokrov, odstranite vaflje
Otvorte kryt, vyberte oblátky



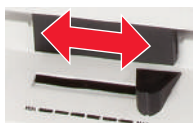
8) V případě potřeby: stočte kornout
Igény szerint: tekerje fel a tölcséreket
Po potrebi: izvaljajte kornete
Če je treba: zvijte kornete
V prípade potreby: kornútky zatočte



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť

5) Kuli těsta umístěte mírně za střed přístroje.
Helyezze a tésztagolyót egy kicsit a készülék közepe mögé.
Tijesto stavite lagano iza sredine uređaja.
Testene kroglice namestite rahlo zadaj za sredino naprave.
Gulky cesta umiestnite za stred zariadenia

6) V případě potřeby upravte teplotu:
Szükség esetén állítson a hőmérsékleten:
Po potrebi regulirajte temperaturu:
Morebiti uravnajte temperaturo:
V prípade potreby regulujte teplotu:



7) Po cca 30 sekundách zkontrolujte, příp. pokračujte
30 másodperc elteltével ellenőrizze, esetleg süsse tovább
Provjerite nakon oko 30 s ili produžite
Po pribl. 30 sek. preverite, morda podaljšajte
Po cca 30 sekundách ich skontrolujte, príp. predĺžte dobu pečenia

8) Vafle musí být pro stočení ještě horká – pozor!
A gofriknak a feltekeréshez még forrónak kell lenniük – Vigyázat!
Pereci moraju biti vrući za valjanje – oprez!
Vafliji morajo biti za zvijanje še vroči – previdnost!
Oblátky musia byť pri zatáčaní ešte horúce – pozor!



120 g másla
120 g vaj
120 g maslaca
120 g masla
120 g masla

3 vejce
3 tojás
3 jaja
3 jajca
3 vajcia

250 g cukru
250 g cukor
250 g šecéra
250 g sladkorja
250 g cukru

1 kôra z citrónu, nastrouhaná
1 citrom héja lereszelve
1 korica limuna, naribana
1 lupino ene limone, naribana
Postrúhaná kôra z 1 citróna

500 g mouky
500 g liszt
500 g brašna
500 g moke
500 g múky

1

Výšlehtejete maslo do pěny
Keverje habosra a vaját
Promiješajte maslac do pjene
Penasto umešajte maslo
Maslo vymiešajte do peny

2

Přidejte cukr a vejce
Adja hozzá a cukrot és a tojást
Dodajte šecer i jaja
Dodajte sladkor in jajca
Pridajte cukor a vajcia

3

Přidejte nastrouhanou citrónovou kôru
Adja hozzá a citrom lereszelt héját
Dodajte naribanu koricu limuna
Dodajte še naribano lupino limone
Pridajte postrúhanú citrónovú kôru

4

Přidejte mouku, vše dobře promíchejte
Adja hozzá a lisztet és az egészet jól keverje össze
Dodajte brašno, sve dobro promiješajte
Dodajte moko in vse skupaj dobro premešajte
Pridajte múku a všetko dobre premiešajte

5

Vše zpracujte do těsta
Gyúrja tésztavá
Izvaljajte smjesu u tijesto
Vse zgnetite v testo
Vymiešajte cesto

6

Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)
oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)
Z cesta tvarujte guľky (cca 3 cm)



250 g másla
250 g vaj
250 g maslaca
250 g masla
250 g masla

3 vejce
3 tojás
3 jaja
3 jajca
3 vajcia

250 g cukru
250 g cukor
250 g šecéra
250 g sladkorja
250 g cukru

4 lžíce čokolády v prášku
4 ek. csokoládépor
4 žlice čokolade u prahu
4 jedilne žlice čokolade v prahu
4 PL čokoládového prášku

550 g mouky
550 g liszt
550 g brašna
550 g moke
550 g múky

2 lžíce třešní
2 ek. cseresznyepálinka
2 žlice višnje
2 jedilni žlici češnjevca
2 PL čerešní

1

Vyšlehtejte máslo do pěny
Keverje habosra a vaját
Promíchejte maslac do pjene
Penasto umešajte maslo
Maslo vymiešajte do peny

2

Přidejte cukr a vejce
Adja hozzá a cukrot és a tojást
Dodajte šecer i jaja
Dodajte sladkor in jajca
Pridajte cukor a vajcia

3

Přidejte čokoládu v prášku a třešně
Adja hozzá a csokoládéport és a cseresznyepálinkát
Dodajte čokoladu u prahu i višnju
Dodajte čokolado v prahu in češnjevce
Pridajte čokoládový prášok a čerešne

4

Přidejte mouku, vše dobře promíchejte
Adja hozzá a lisztet és az egészet jól keverje össze
Dodajte brašno, sve dobro promíchejte
Dodajte moko in vse skupaj dobro premešajte
Pridajte múku a všetko dobre premiešajte

5

Vše zpracujte do těsta
Gyúrja tésztává
Izvaljajte smjesu u tijesto
Vse zgnetite v testo
Vymieste cesto

6

Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)
oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)
Z cesta tvarujte gulky (cca 3 cm)



Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty

Vafle s kandovaným ovocem | Gofri kandírozott gyümölcsökkel | Pereci s kandiraním voćem |
Vafliji kandiraním sadjem | Oblátky s kandizovaným ovocím

100



100 g másla
100 g vaj
100 g maslaca
100 g masla
100 g masla

1 vejce
1 tojá
1 jaje
1 jajce
1 vajce

100 g cukru
100 g cukor
100 g šecéra
100 g sladkorja
100 g cukru

4 – 5 lžíc smetany na vaření
4 – 5 ek. sovány tejszín
4 – 5 žlice vrhnja
4 – 5 jedilnih žlic skute
4 – PL smotany

200 g mouky
200 g liszt
200 g brašna
200 g moke
200 g múky

1 špetka soli
1 csipet só
Malo soli
1 ščepec soli
Štipka soli

150 g kandovaného ovoce
150 g kandírozott gyümölcs
150 g kandiranog voća
150 g kandiranega sadja
150 g kandizovaného ovocia

1

Výšlehtejте maslo do pěny
Keverje habosra a vajat
Promíješajte maslac do pjene
Penasto umešajte maslo
Maslo vymiešajte do peny

2

Přidejte cukr a vejce
Adja hozzá a cukrot és a tojást
Dodajte šećer i jaja
Dodajte sladkor in jajca
Pridajte cukor a vajcia

3

Přidejte sůl a smetanu na vaření
Adja hozzá a sőt és a sovány tejszín
Dodajte sol i vrhnje
Dodajte sol in skuto
Pridajte sol a smotanu

4

Přidejte mouku a kandované ovoce
Adja hozzá a lisztet és a kandírozott gyümölcsöket
Dodajte brašno i kandirano voće
Dodajte moko in kandirano sadje
Pridajte múku a kandizované ovocie

5

Vše zpracujte do těsta
Gyúrja tésztaává
Izvaljajte smjesu u tijesto
Vse zgnetite v testo
Vymieste cesto

6

Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)
oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)
Z cesta tvarujte gulky (cca 3 cm)



200 g másla
200 g vaj
200 g maslaca
200 g masla
200 g masla

125 ml vody
125 ml víz
125 ml vode
125 ml vode
125 ml vody

300 g mouky
300 g liszt
300 g brašna
300 g moke
300 g múky

1 lžíčka soli
1 tk. só
1 žlička soli
1 čajno žličko soli
1 ČL soli

1 Nechte máslo změkhnout
Hagyja megpuhulni a vaját
Pustite da maslac omekša
Zmehčajte maslo
Nechajte zmáknúť maslo

2 Přidejte sůl rozpuštěnou ve vodě
A sőt oldja fel a vizben és adja hozzá
Rastopite sol u vodi i dodajte
Sol raztopite v vodi in ga dodajte
Sol' rozpusťte vo vode a zmes pridajte

3 Přidejte mouku
Adja hozzá a lisztet
Dodajte brašno
Dodajte moko
Pridajte múku

4 Vše zpracujte do těsta a nechte 30 minut stát
Gyúrja tésztavá és hagyja 30 percig állni
Izvaljajte smjesu u tijestu i pustite 30 min. da miruje
Vse skupaj zgnetite v testo in pustite počivati 30 min.
Zo surovin vymieste cesto a nechajte ho 30 minút odležať

5 Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)
oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)
Z cesta tvarujte gulky (cca 3 cm)



75 g másla
75 g vaj
75 g maslaca
75 g masla
75 g masla

125 ml vody
125 ml víz
125 ml vode
125 ml vode
125 ml vody

300 g mouky
300 g liszt
300 g brašna
300 g moke
300 g múky

1 – 2 lžičky soli
1 – 2 tk. só
1 – 2 žličce soli
1 – 2 jedlíni žlici soli
1 – 2 ČL soli

150 g směsi strouhaných sýrů Gruyère a Appenzeller
150 g reszelt Greyezer, vagy Appenzeller sajt
150 g naribanog tvrdog sira
150 g mešanice naribanega sira Greyzer in Appenzeller
150 g postrúhaného syra (zmes syrov Greyzer a Appenzeller)

1

Nechte maslo změkhnout
Hagyja megpuhulni a vaját
Pustite da maslac omekša
Zmehčajte maslo
Nechajte zmäknúť maslo

2

Přidejte nastrohaný sýr
Adj a hozzá a reszelt sajtot
Dodajte naribani sir
Dodajte naribani sir
Pridajte postrúhaný syr

3

Přidejte sůl rozpuštěnou ve vodě
A só oldja fel a vízben és adj a hozzá
Rastopite sol u vodi i dodajte
Sol raztopite v vodi in ga dodajte
Sol rozpustite vo vode a zmes pridajte

4

Vmíchejte prosátou mouku
Keverje hozzá a szitált lisztet
Umiešajte prosijano brašno
Umešajte presejano moko
Primiešajte preosiatu múku

5

Vše zpracujte do těsta a nechte 30 minut stát
Gyúrja tésztavá és hagyja 30 percig állni
Izvaljajte smjesu u tijesto i pustite 30 min. da miruje
Vse skupaj zgnetite v testo in pustite počivati 30 min.
Zo surovín vymiešate cesto a nechajte ho 30 minút odležať

6

Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)
oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)
Z cesta tvarujte guľky (cca 3 cm)



Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty

Makové vafle | Mákos gofri | Pereci s makom | Vafliji z makom | Makové oblátky

100



200 g másla
200 g vaj
200 g maslaca
200 g masla
200 g masla

125 ml vody
125 ml víz
125 ml vode
125 ml vode
125 ml vody

300 g mouky
300 g liszt
300 g brašna
300 g moke
300 g múky

1 – 2 lžičky soli
1 – 2 tk. só
1 – 2 žličce soli
1 – 2 jedliční žlici soli
1 – 2 ČL soli

1 – 2 lžíce máku
1 – 2 ek. szemes mák
1 – 2 žlice maka
1 – 2 jedliční žlice makovih semen
1 – 2 PL maku

1 Nechte máslo změkknout
Hagyja megpuhulni a vaját
Pustite da maslac omekša
Zmehčajte maslo
Nechajte zmáknúť maslo

2 Přidejte sůl rozpuštěnou ve vodě
A sóť oldja fel a vízben és adja hozzá
Rastopite sol u vodi i dodajte
Sol raztopite v vodi in ga dodajte
Sol' rozpustite vo vode a zmes pridajte

3 Přidejte mouku a mák
Adja hozzá a lisztet és a mákot
Dodajte brašno i mak
Dodajte moko in makova semena
Pridajte múku a mak

4 Vše zpracujte do těsta a nechte 30 minut stát
Gyúrja tésztavá és hagyja 30 percig állni
Izvaljajte smjesu u tijesto i pustite 30 min. da miruje
Vse skupaj zgnetite v testo in pustite počivati 30 min.
Zo surovín vymieste cesto a nechajte ho 30 minút odležať

5 Vytvarujte z těsta kuličky (cca 3 cm)
Formázzon belőle tésztagolyókat (kb. 3 cm)
Oblikujte kuglice tijesta (oko 3 cm)
oblikujte testene kroglice (prib. 3 cm)
Z cesta tvarujte gulčky (cca 3 cm)



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

i Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom. Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo. Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou.



Důkladně umyjte horkou vodou, osušte.
Forró vízből mossa el, majd szárítsa meg.
Prebrišite vrućom vodom s sredstvom za čišćenje, prebrišite.
Zdrgnite z vročo vodo za pomivanje, nato posušite.
Opláchnite horúcou vodou, osušte.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Pripojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusábrán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku netahajte nikdy za kábel/mokrémi rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kabel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Provjeriti postoji li kvar kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kábel neomotávejte okolo přístroje.

A készülék sít, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponthoz alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj převádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Přístroj nechte pred uschovaním vychladnúť.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készülék rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.

A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.

Aparat se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opekline

Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.

Spotřebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Aparat je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Pribor neprevádzkujte vonku.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.

Fabútoron használjon védő alátétet. Folyadék nem jusson a készülék belsejébe.

Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.

Na lesenem pohištvi uporabljajte zaščitno podlogo. V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.

Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku. Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/ nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékokat biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hőszugárzó, fűtőttest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).

Spotřebič/připíjácí kábel neodstavujte na horoucích plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, žiarenie slnka).

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout. Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Přístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.

Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.

Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.

Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.

Tepluvzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivetele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštení servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teszi ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete |

Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékká juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine ați venit! |
Сърдечно добре дошли

44



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice |
Технически данни

44



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem |
İlk Kullanımdan Evvel | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

45



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

46



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informatii importante |
Важни указания

47



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

48



Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти

50



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

56



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |
Indicații suplimentare | Указания за безопасност

57



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване

63



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

66



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predăți-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни

1000 W

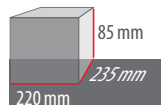
Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

90 cm

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

4

Кол-во кренделей
Bretzeli - waffle szwajcarskie
Bretzeli
Covrigei
Брецели



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери





Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem |
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare |
Преди първата употреба

1

Жаропрочные поверхности

Żelwne płyty grzewcze

Döküm plakalar

Plăci de prăjire

Плочи

Протереть горячей водой, вытереть насухо

Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć

Sıcak buluşık suyuyla siliniz, kurutunuz

Spalati cu apa fierbinte si detergent, stergeti

Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се



2

Корпус

Obudowa

Gövde

Carcasa

Корпус

Вытереть насухо, дать высохнуть

Wyttrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie

Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız

A şterge umerd, a lăsa să se usuce

Изтърква се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



3

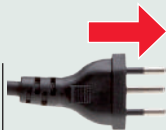
Нагрев

Podgrzać

Isitilması

Incalzirea

Нагреване



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Takınız
Conectarea la priză
Включване



1) Разогреть 5 минут без содержимого
Rozgrzewać 5 min. bez ciasta
İçi boşken 5 dakika ısıtınız
Încălziti fără conținut timp de 5 minute
Загрейте 5 мин. без съдържание



Дать остыть и прочистить
Odstawić do ostygnięcia, wyczyścić
Soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Lăsați să se răcească și curățați
Оставете да изстине, почистете

i

1) Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов — проветрить!

Pozostałości fabryczne ulegają spalaniu. Możliwe wydzielanie się dymu/zapachów — przewietrzyć!

İmalât artıkları yanar. Duman ve gaz oluşması mümkündür — havalandırınız!

Urmele rămase din fabricație se ard. Este posibilă apariția de fum/miros — aerisiți!

Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис — проветрете!



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда

Ручка
Uchwyty
Kulp
Mâner
Рькохватка

Контрольные лампы
Lampki kontrolne
Kontrol lambaları
Lumini de control
Контролни лампи

● Прибор ВКЛ
Włączyć urządzenie
Makine AÇIK
Aparatul este in functiune
Уред ВКЛ.

● Температура в норме
Temperatura w porządku
Isi derecesi OK
Temperatura OK (în regulă)
Температура ОК

Замок клик
Zamek zatrzaskowy
Klik sistemli kilit
Inchidere cu semnal/clic
Бързозатваряща се закопчалка

Регулятор температуры
Regulacja temperatury
Isi ayarı
Regulator de temperatură
Регулятор на температура

Пластиковая лопаточка
Łopatka z tworzywa sztucznego
Plastik ispatula
Spatula din material plastic
Лопатка от пластмаса

Поверхности с антипригарным покрытием
Żeliwne płyty grzewcze pokryte warstwą antyprzyczepną
Yanmaz döküm plakalar
Plăci de prăjire cu strat anti-adeziune.
Площи с незалепащо покритие

Конус для формовки
Forma do rożków
Cornet şekillendirici
Formator de cornet
Прибор за фуния





Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами/ножом.

Pozostałości nie usuwać nigdy przedmiotami metalowymi/nożami.

Artiklari asla metal cisimlerle/bıçakla çıkartmayın.

Nu îndepărtați resturile cu obiecte metalice/cuțite.

Не отстранявайте остатъците никога с метални предмети/ножове.



При работе прибор сильно нагревается — опасность ожога! Браться только за ручку прибора.

W czasie działania urządzenie szybko się nagrzewa — ryzyko poparzeń! Urządzenie trzymać za uchwyt.

Cihaz çalışırken çok ısınır — Yanma tehlikesi! Cihazı sadece kulpundan tutunuz.

Pe durata utilizării aparatul se încălzește — pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.

Уредът става много горещ при работа — опасност от изгаряне! Хващайте уреда само за дръжката.



При небольших перерывах в работе прибора обязательно закрывайте крышку для сохранения тепла.

Podczas krótkich przerw w użytkowaniu zawsze zamykać pokrywę aby zachować ciepło.

Kullanım sırasında kısa aralar verildiğinde, sıcaklığın korunması için daima kapağını kapatınız.

În cazul pauzelor scurte de utilizare închideți capacul aparatului în scopul menținerii căldurii.

При кратки паузи по време на употреба винаги затваряйте капака, за да се запази топлината.



Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.

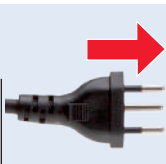
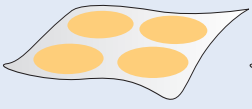
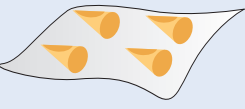
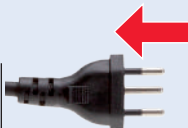
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.

Aletin tabanı altına konulacak sıcak dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.

Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.

Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.



1	Перед приготовлением Przed przyrządzeniem Pişirmeden önce Înainte de preparare Преди приготвянето			
	1) Приготовить тесто Przygotować ciasto Hamurun hazırlanması Pregătiți aluatul Подгответе тесто	2) Расположить прибор на устойчивой поверхности Urządzenie ustawić stabilnie Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz Aşezati aparatul pe o suprafață stabilă Поставете уреда стабилно	3) Подключить вилку Wsadzić do gniazdka Takınız Conectarea la priză Включване	
2	Приготовление Przyrządzenie Pişirme Prepararea Приготвяване			
	4) Вложить шарики из теста Z ciasta formować kulki Hamur pazılarının yerleştirilmesi Aşezati în aparat biluțe din aluat Поставете топчета тесто	5) Для рожков (шарик побольше) do rożków (większe kulki) Cornets (külah) için (büyük toplar) pentru cornete (globuri mari) за фунийки (за по-големи топки)	6) 7) Приготовление Przyrządzić Hazırlanması Prepararea Пригответе	
3	После приготовления Po przyrządzeniu Pişirdikten sonra După preparare След приготвяването			
	Положить / рожки на салфетку, чтобы они остыли Wafle / Rożki układać na ręczniku papierowym do ostygnięcia Bretzeli / Cornet'i soğuması için mutfak kağıdı üzerine koyunuz Aşezati covrigeii sau cornetele pe un prosop de bucătărie și lăsați-le să se răcească. За да се охладят, поставете брецелите / фуниите върху кухненска хартия		Вынуть вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Deconectați / Scoateți din priză Изключване от щепсела	

i

1) См. раздел «Рецепты»
Zobacz rozdział «przepisy»
«Tarifler» bölümüne bakınız
Consultați capitolul „Rețete”
Вижте глава «Рецепти»

2) Установить на ровную, сухую подставку.
Ustawić na równej i suchej powierzchni.
Düz ve kuru zemin üzerine kurunuz.
Aşezati pe o suprafață netedă și uscată.
Поставете върху равна, суха основа.

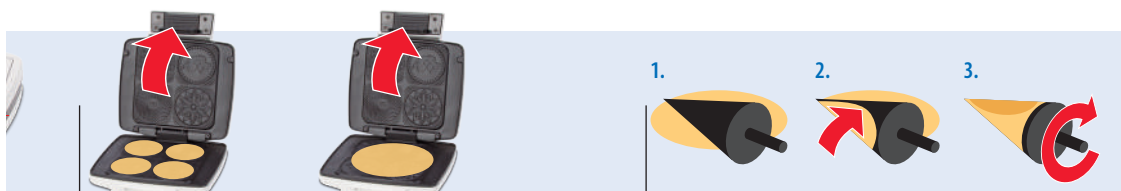
3) Прибор разогревается.
Urządzenie od razu się nagrzewa.
Cihaz hemen ısınır.
Aparatul se incinge imediat.
Уредът загрева веднага.

4) Шарик из теста уложить немного позади центральной части с орнаментом.
Kulki z ciasta ułożyć zaraz przy centrum ornamentu.
Hamur pazılarını kalıp merkezinin biraz arkasında yerleştiriniz.
Aşezati biluțele de aluat în spatele centrului de ornament.
Поставете топчета тесто малко зад центъра на орнаментите.



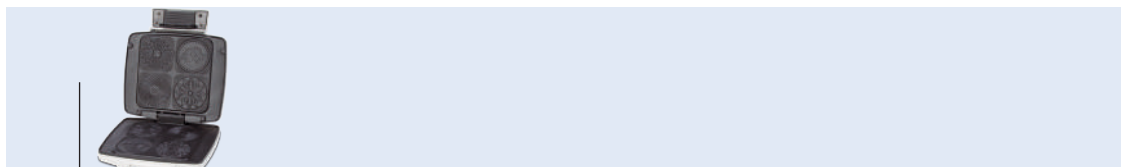
Разогреть 2 мин.
Podgrzać ok. 2 min.
Yakl. 2 dak. ısıtınız
Preîncalziti cu circa 2 minute înainte
Да се остави да загрее около 2 мин.

Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака



Открыть крышку, Вынуть крендели
Otworzyć pokrywę, Wyjąć wafle
Kapağı açınız, Bretzeli çıkartınız
Deschideți capacul, Scoateți covrigii
Отворете капака, Извадете брецелите

8) При необходимости: раскатать рожок
W razie potrzeby: zwinąć rożki
Gerekirse: Cornets'leri yuvarlayınız
Dacă este necesar: rotiți cornetele
При необходимости: навийте фуниките



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставьте уреда да се охлади

- 5) Шарообразный кусок теста положить не в центре прибора, а отступив немного назад.
Kulkę ciasta umieścić trochę za środkiem urządzenia
Hamur topunu cihaz ortasının biraz arkasına yerleştiriniz.
Așezați globul din aluat ușor în spatele punctului de mijloc al aparatului.
Поставте топката тесто леко зад средата на уреда.
- 7) После примерно 30 секунд проверить, если нужно, добавить время
Po ok. 30 sek. sprawdzić, ewentualnie dłużej
Yakl. 30 saniye sonra kontrol ediniz, gerekirse uzatınız
Verificați după aproximativ 30 de secunde, și prelungiți, dacă este cazul
След ок. 30 сек. проверете, евентуално удължете времето
- 6) При необходимости отрегулировать температуру:
W razie potrzeby zmienić temperaturę:
Gerektiğinde sıcaklığı ayarlayınız:
Ajustați temperatura, dacă este cazul:
При нужда регулирайте температурата:
- 8) Для скручивания вафли должны быть еще горячими — осторожно!
Wafle muszą być jeszcze gorące, aby móc je zwinąć – zachować ostrożność!
Bretzeli'ler sıcakken yuvarlanmalıdır – Dikkat!
Covrigii trebuie să fie fierbinți la întoarcere – atenție!
За навиване, брецелите трябва да са все още горещи — Внимание!





120 г масла
120 g masla
120 g tereyağı
120 g. de margarină
120 г масло

3 яйца
3 jajka
3 yumurta
3 ouă
3 яйца

250 г сахара
250 g cukru
250 g şeker
250 g. de zahăr
250 г захар

1 чашка лимона, тертого
Skórka starta z jednej cytryny
1 adet limonun kabuğu, rendelenmiş
1 coajă de lămâie răzuită
1 кора от лимон, настъргана

500 г муки
500 g maki
500 g un
500 g. de făină
500 г брашно

1 Размешать масло до образования пены
Masko utrzeć na jednolitą masę
Tereyağını köpürüne kadar çırpınız
Amestecați margarina în spumă
Разбъркайте маслото на пяна

2 Добавить сахар и яйца
Dodać cukier i jajka
Şeker ve yumurta ilave ediniz
Adăugați zahăr și ouă
Прибавете захарта и яйцата

3 Добавить тертую цедру лимона
Dodać startą skórkę z cytryny
Rendelenmiş limon kabuğu ilave ediniz
Adăugați coaja de lămâie răzuită
Прибавете настърганата лимонена кора

4 Добавить муку, все хорошо перемешать
Dodać mąkę, wszystko dobrze wymieszać
Un ilave ediniz, hepsini iyice karıştırınız
Adăugați făina și amestecați
Прибавете брашното, разбъркайте всичко добре

5 Замесить тесто
Zagnieść ciasto
Hamur haline gelecek şekilde yoğurunuz
Amestecați totul în aluat
Омесете всичко на тесто

6 Скатать из теста шарики (диаметром около 3 см)
Z ciasta formować kulki (ok. 3 cm)
Hamur pazılarını (yakl. 3 cm) şekillendiriniz
Faceți biluțele de aluat (aproximativ 3 cm)
Оформете топчета тесто (ок. 3 см)



250 г масла
250 g masla
250 g tereyağı
250 g. de margarină
250 г масло

3 яйца
3 jajka
3 yumurta
3 ouă
3 яйца

250 г сахара
250 g cukru
250 g şeker
250 g. de zahăr
250 г сахар

4 столовых ложки шоколадного порошка
4 łyżki czekolady w proszku
4 yemek kaşığı çikolata tozu
4 EL Praf de ciocolată
4 с.л. шоколад на прах

550 г муки
550 g maki
550 g un
550 g. de făină
550 г брашно

2 столовых ложки вишневой водки
2 łyżki wiśniówki
2 yemek kaşığı kiraz
2 EL Çiğreşe
2 с.л. черешова ракия

1

Размешать масло до образования пены
Maslo utrzeć na jednolitą masę
Tereyağını köpürüne kadar çırpınız
Amestecați margarina în spumă
Разбъркайте маслото на пяна

2

Добавить сахар и яйца
Dodać cukier i jajka
Şeker ve yumurta ilave ediniz
Adăugați zahăr și ouă
Прибавете захарта и яйцата

3

Добавить шоколадный порошок и вишневую водку
Dodać czekoladę w proszku i wiśniówkę
Çikolata tozunu ve kirazi ekleyiniz
Adăugați praful de ciocolată și cîrșeșe
Прибавете шоколада на прах и черешовата ракия

4

Добавить муку, все хорошо перемешать
Dodać mąkę, wszystko dobrze wymieszać
Un ilave ediniz, hepsini iyice karıştırınız
Adăugați făina și amestecați
Прибавете брашното, разбъркайте всичко добре

5

Замесить тесто
Zagnieść ciasto
Hamur haline gelecek şekilde yoğurunuz
Amestecați totul în aluat
Омесете всичко на тесто

6

Скатать из теста шарики (диаметром около 3 см)
Z ciasta formować kulki (ok. 3 cm)
Hamur pazılarını (yakl. 3 cm) şekillendiriniz
Faceti biluțele de aluat (aproximativ 3 cm)
Оформете топчета тесто (ок. 3 см)



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Реценти

Крендели с засахаренными фруктами | Wafle z kandyzowanymi owocami |
Şekerlenmiş meyveli Bretzeli | Covrigei cu fructe glazurate | Брецели със захаросани плодове

100



100 г масла
100 g masla
100 g tereyağı
100 g. de margarină
100 г масло

1 яйцо
1 jajko
1 yumurta
1 ou
1 яйце

100 г сахара
100 g cukru
100 g şeker
100 g. de zahăr
100 г захар

4 – 5 столовых ложек половинчатых сливок
4 – 5 łyżek chudej śmietany
4 – 5 yemek kaşığı yarım yağlı kaymak
4 – 5 EL de frişcă
4 – 5 с.л. заквасена сметана

200 г муки
200 g maki
200 g un
200 g. de făină
200 г брашно

1 щепотка соли
Szczypta soli
1 tutam tuz
1 bob de sare
1 щипка сол

150 г засахаренных фруктов
150 g kandyzowanych owoców
150 g şekerlenmiş meyve
150 g de fructe glazurate
150 г захаросани плодове

1 Размешать масло до образования пены
Maslo utrzeć na jednolitą masę
Tereyağını köpürüne kadar çırpınız
Amestecați margarina în spumă
Разбъркайте маслото на пяна

2 Добавить сахар и яйца
Dodać cukier i jajka
Şeker ve yumurta ilave ediniz
Adăugați zahăr și ouă
Прибавете захарта и яйцата

3 Добавить соль и половинчатые сливки
Dodać sól i chudą śmietanę
Tuz ve yarım yağlı kaymak ilave ediniz
Adăugați sare și frișcă
Прибавете солта и заквасената сметана

4 Добавить муку и засахаренные фрукты
Dodać mąkę i kandyzowane owoce
Un ve şekerlemiş meyveleri ilave ediniz
Adăugați făină și fructe glazurate
Прибавете брашното и захаросаните плодове

5 Замесить тесто
Zagnieść ciasto
Hamur haline gelecek şekilde yoğurunuz
Amestecați totul în aluat
Омесете всичко на тесто

6 Скатать из теста шарики (диаметром около 3 см)
Z ciasta formować kulki (ok. 3 cm)
Hamur pazılarını (yakl. 3 cm) şekillendiriniz
Faceți biluțele de aluat (aproximativ 3 cm)
Оформете топчета тесто (ок. 3 см)



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецепти

Соленые крендели | Wafle na słono | Tuzlu Bretzeli | Covrigei sărați |
Солени брецели

100



200 г масла
200 g masla
200 g tereyağı
200 g. de margarină
200 г масло

125 мл воды
125 ml wody
125 ml su
125 ml. de apă
125 мл вода

300 г муки
300 g maki
300 g un
300 g. de făină
300 г брашно

1 чайная ложка соли
1 łyżeczka soli
1 şeker kaşığı tuz
1 TL de sare
1 ч.л. сол

1

Дать маслу размягчиться
Maslo odstawić aż zmięknie
Yağın yumuşamasını bekleyiniz
Lăsați margarina să se înmoaie
Оставьте маслото да омекне

2

Растворить соль в воде и добавить
Sól rozpuścić w wodzie i dodać
Tuzu suyun içinde çözdürerek ekleyiniz
Dizolvați sarea în apă și adăugați
Разтворете солта във вода и я прибавете

3

Добавить муку
Dodać mąkę
Un ilave ediniz
Adăugați făină
Прибавете брашното

4

Замесить тесто и оставить на 30 минут
Wszystko wymieszać, zagnieść ciasto i odstawić na 30 minut
Hepsini yoğurup 30 dakika bekletiniz
Amestecați totul în aluat și lăsați așa timp de 30 de minute
Омесете всичко на тесто и оставете да почине 30 мин.

5

Скатать из теста шарики (диаметром около 3 см)
Z ciasta formować kulki (ok. 3 cm)
Hamur pazılarını (yakl. 3 cm) şekillendiriniz
Faceți biluțele de aluat (aproximativ 3 cm)
Оформете топчета тесто (ок. 3 см)



Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти

Сырные крендели | Wafle serowe | Peynirli Bretzeli | Covrigei cu cașcaval |
Брецели със сирене

80



75 г масла
75 g masla
75 g tereyağı
75 g. de margarină
75 г масло

125 мл воды
125 ml wody
125 ml su
125 ml. de apă
125 мл вода

300 г муки
300 g mąki
300 g un
300 g. de făină
300 г брашно

1 – 2 чайные ложки соли
1 – 2 łyżeczki soli
1 – 2 şeker kaşığı tuz
1 – 2 TL de sare
1 – 2 с.л. сол

150 г смесь тертого грейерского и аппенцельского сыра
150 g sera Gruyère i Appenzeller
150 g rendelenmiş Greyerzer ve Appenzeller peynir karışımı
Amestec de 150 g din greyerzer rasă și cașcaval Appenzeller
150 г смес от настъргани сирена Грюер и Апенцелер

1

Дать маслу размягчиться
Masło odstawić aż zmięknie
Yağın yumuşamasını bekleyiniz
Lăsați margarina să se înmoaie
Оставьте маслото да омекне

2

Добавить тертый сыр
Dodaj utarty ser
Rendelenmiş peynir ilave ediniz
Adăugați cașcavalul răzuit
Прибавете настърганото сирене

3

Растворить соль в воде и добавить
Sól rozpuścić w wodzie i dodać
Tuzu suyun içinde çözündürerek ekleyiniz
Dizolvați sarea în apă și adăugați
Разтворете солта във вода и я прибавете

4

Вмешать просеянную муку
Wymieszać z przesianą przez sitko mąką
İçine elenmiş un ekleyiniz
Amestecați cu făină cernută
Разбъркайте с пресятото брашно

5

Замесить тесто и оставить на 30 минут
Wszystko wymieszać, zagnieść ciasto i odstawić na 30 minut
Hepsini yoğurup 30 dakika bekletiniz
Amestecați totul în aluat și lăsați așa timp de 30 de minute
Омесете всичко на тесто и оставете да почине 30 мин.

6

Скатать из теста шарики (диаметром около 3 см)
Z ciasta formować kulki (ok. 3 cm)
Hamur pazılarını (yakl. 3 cm) şekillendiriniz
Faceti biluțele de aluat (aproximativ 3 cm)
Оформете топчета тесто (ок. 3 см)



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецепти

Крендели с маком | Waffle z makiem | Haşhaşlı Bretzeli | Covrigei cu sămânță de mac |
Брецели с маково семе

100



200 г масла
200 g masla
200 g tereyağı
200 g. de margarină
200 г масло

125 мл воды
125 ml wody
125 ml su
125 ml. de apă
125 мл вода

300 г муки
300 g maki
300 g un
300 g. de făină
300 г брашно

1 – 2 чайные ложки соли
1 – 2 łyżeczki soli
1 – 2 şeker kaşığı tuz
1 – 2 TL de sare
1 – 2 с.л. сол

1 – 2 столовые ложки маковых семян
1 – 2 łyżki maku
1 – 2 yemek kaşığı haşhaş tohumu
1 – 2 EL de sămânță de mac
1 – 2 с.л. маково семе

1

Дать маслу размягчиться
Masło odstawić aż zmięknie
Yağın yumuşamasını bekleyiniz
Lăsați margarina să se înmoaie
Оставьте маслото да омекне

2

Растворить соль в воде и добавить
Sól rozpuścić w wodzie i dodać
Tuzu suyun içinde çözdürerek ekleyiniz
Dizolvați sarea în apă și adăugați
Разтворете солта във вода и я прибавете

3

Добавить муку и маковые семена
Dodać mąkę i mak
Un ve haşhaş tohumlarını ilave ediniz
Adăugați făină și sămânță de mac
Прибавете брашното и маковото семе

4

Замесить тесто и оставить на 30 минут
Wszystko wymieszać, zagnieść ciasto i odstawić na 30 minut
Hepsini yoğurup 30 dakika bekletiniz
Amestecați totul în aluat și lăsați așa timp de 30 de minute
Омесете всичко на тесто и оставете да почине 30 мин.

5

Скатать из теста шарики (диаметром около 3 см)
Z ciasta formować kulki (ok. 3 cm)
Hamur pazılarını (yakl. 3 cm) şekillendiriniz
Faceți biluțele de aluat (aproximativ 3 cm)
Оформете топчета тесто (ок. 3 см)



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

i Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мыть под струей воды.
Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Nu curățați sub apă curgătoare.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода.



Промыть с протиранием в горячей промывочной воде, затем высушить.

Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.

Sıcak bulaşık suyuyla yıkayın, sonra kurutun.

Spălați cu apă fierbinte și lăsați la uscat.

Изтрийте с гореща вода, подсушете.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.

Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.

Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.

Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.

Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора. Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişî kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпа при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинитель. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kabloluunda/uzatma kabloluunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablolu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defectiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defectiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablolu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeminiz, kistirmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeminiz. Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Kullanılmayan/gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (kület, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергать прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowania słońca).

Cihazı/cereyan kabloşunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.

Żaroodporną chustą (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole. Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.

Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.

Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalâtçı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se așează pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.

Уредът се използва върху равна, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку. Внутри прибора не должна попадать жидкость. Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki. Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn / żadna ciecz.

Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız. Cihazın içine sıvı girmemelidir.

Daca aparatul este pus pe mobila din lemn, puneți-l pe o tava care să apere contactul direct cu mobila. NU este permis să ajunga în interiorul aparatului nici un fel de lichide.

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.

Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.

Cihaz çalışırken çok fazla ısınır — Dokunmayınız, yanma tehlikesi.

În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!

По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Wyłączone urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancia – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećení uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravi naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir alt altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamininin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantieli ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden kaynaklanan arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşan arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve İrtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınızı olmasın ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Aşağıdaki uyarıların dikkate alınması halinde, cihaz garantisini yanabilir. Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyreltici, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak: ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.





Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 7340

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR MİRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Productio	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupující	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch